

## PASLAUGŲ PIRKIMO SUTARTIS

NR. LEI 2023/XX/XX

2023 m. \_\_\_\_\_ d.

Kaunas, Lietuva

## SERVICES PURCHASE AGREEMENT

NO. LEI 2023/XX/XX

\_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_, 2023

Kaunas, Lithuania

**Lietuvos energetikos institutas**, juridinio asmens kodas 111955219, kurio buveinės adresas Breslaujos g. 3, LT-44403 Kaunas, Lietuvos Respublika, atstovaujamas direktoriaus Sigito Rimkevičiaus, (toliau – Perkančioji organizacija),

ir

Instituto Pedro Nunes, Associação para a Inovação e Desenvolvimento em Ciência e Tecnologia, juridinio asmens kodas PT 502 790 610, kurio buveinės adresas Rua Pedro Nunes, 3030-199 Coimbra, Portugalija, atstovaujamas João Gabriel Monteiro de Carvalho e Silva / Fernando Amilcar Bandeira Cardoso / President and Vice-President of the Board of Directors (toliau – Paslaugų teikėjas),

**Lithuanian Energy Institute**, legal registration number 111955219, registered office at Breslaujos st. 3, LT-44403 Kaunas, Lithuania, represented by Director Sigitas Rimkevicius, (hereinafter referred to as the Purchasing Organization),

and

Instituto Pedro Nunes, Associação para a Inovação e Desenvolvimento em Ciência e Tecnologia, legal registration number PT 502 790 610, registered office at Rua Pedro Nunes, 3030-199 Coimbra, Portugal, represented by João Gabriel Monteiro de Carvalho e Silva and Fernando Amilcar Bandeira Cardoso, acting, respectively, as President and Vice-President of the Board of Directors (hereinafter referred to as the Service Provider),

toliau abi šalys kartu yra vadinamos Šalimis, o kiekviena atskirai – Šalimi,

hereinafter referred to collectively as the „Parties“ and individually as the „Party“,

sudarė stažuotės paslaugų pirkimo sutartį (toliau – Sutartis):

concluded the following internship service purchase agreement (hereinafter referred to as Agreement):

### 1. SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Sutarties objektas — „Stazuotės paslaugos siekiant antreprenerystės žinių MTEP rezultatų pristatymui bei komercinimui“ (toliau – Paslaugos). Paslaugų savybės (jų teikimo tvarka, sąlygos) pateikta Sutarties 1 priede „Techninė specifikacija“.

### 1. THE OBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. The object of the Agreement – “The provision of Internship services seeking for entrepreneurship knowledge in order to present and commercialize the R&D results” (hereinafter referred to as Services). The features of the Services (the procedure, conditions of its provision) are given in Annex 1 “Technical Specification”.

1.2. Paslaugų teikėjas įsipareigoja teikti Sutarties 1 priede „Techninė specifikacija“ numatytas Paslaugas, o Perkančioji organizacija įsipareigoja priimti kokybiškas Paslaugas ir už jas atsiskaityti šios Sutarties 3 skyriuje nustatyta tvarka.

1.2. The Service Provider undertakes to provide the Services detailed in the Annex 1 “Technical specification”, and the Purchasing Organization undertakes to accept quality Services and pay for them in accordance with the procedure established in Chapter 3 of this Agreement.

### 2. ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

2.1 Šia sutartimi Paslaugų teikėjas įsipareigoja teikti paslaugas profesionaliai, apdairiai, rūpestingai, siekti išvengti bet kokio galimo interesų konflikto, vadovaudamasi Sutarties nuostatomis, galiojančiais teisės aktų reikalavimais bei juose nustatytais apribojimais. Teikdamas Paslaugas Paslaugų

### 2. THE RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

2.1 Service Provider under this Agreement undertakes to provide Services professionally, deliberately and with care, to avoid any potential conflict of interest, pursuant to the provisions of the Agreement, the applicable legal requirements and restrictions set forth therein. Providing the Services Service Provider also must act solely in the interests

teikėjas taip pat privalo veikti išskirtinai Perkančiosios organizacijos interesams bei įvykdyti Perkančiosios organizacijos pagal šią Sutartį vykdomos veiklos tikslus.

2.2 Paslaugų teikėjas įsipareigoja Sutarties 1 priede nurodytas Paslaugas suteikti savo patalpose iki **2023 m. spalio 30 d.**, išskyrus Sutarties 6.7. punkte nurodytus atvejus.

2.3 Paslaugų teikėjas įsipareigoja pilna apimtimi atsakyti už savo ekspertų, dalyvaujančių Paslaugų teikime, atliekamus veiksmus bei neveikimą.

2.4 Paslaugų teikėjas turi teisę reikalauti Perkančiosios organizacijos atlikti apmokėjimus pagal Sutarties sąlygas.

2.5 Perkančioji organizacija turi teisę atsisakyti priimti Paslaugas, jei suteiktos Paslaugos neatitinka reikalavimų.

2.6 Atlikęs Sutartyje numatytas Paslaugas, Paslaugų teikėjas pateikia atliktų Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą.

2.7 Perkančioji organizacija, gavusi atliktų Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą, privalo per 10 (dešimt) kalendorinių dienų priimti ir pasirašyti atliktų Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą arba pateikti motyvuotą atsisakymą priimti Paslaugas.

2.8 Perkančiajai organizacijai motyvuotai atsisakius priimti Paslaugas, sudaromas dvišalis aktas, kuriame nurodomos pataisos ir jų atlikimo terminai.

2.9 Tuo atveju, jeigu Perkančioji organizacija per Sutarties 2.7 p. nurodytą terminą nepateikia motyvuotų pastabų dėl netinkamo Sutarties vykdymo, laikoma kad Paslaugos yra suteiktos tinkamai bei Perkančiajai organizacijai atsiranda prievolė atsiskaityti už Paslaugas.

### **3. SUTARTIES KAINA IR MOKĖJIMO TVARKA**

3.1 Sutarties kaina yra 1200 EUR (*vienas tūkstantis du šimtai eurų*). Sutarties kaina apima visas ir bet kokias išlaidas, susijusias su Paslaugų atlikimu bei Paslaugų teikėjo įsipareigojimų pagal šią Sutartį tinkamu ir kokybišku įvykdymu, įskaitant, bet neapsiribojant mokesčiais, išskyrus PVM, rinkliavomis ir kitomis išlaidomis, kurias patiria Paslaugų teikėjas vykdydamas įsipareigojimus pagal šią Sutartį. Sutarčiai taikoma fiksuotos kainos kainodara.

of Purchasing Organization and fulfil objectives of activity conducted by Purchasing Organization under this Agreement.

2.2 The Service Provider undertakes to provide the Services specified in Annex 1 of the Contract at his own premises of until **30<sup>th</sup> of October, 2023**, except for the cases specified in Clause 6.7 of the Agreement.

2.3 Service Provider undertakes full responsibility to carried out actions and omissions done by its experts involved in the provision of Services.

2.4 Service Provider has the right to require the Purchasing Organization to make payments according to the conditions of the Agreement.

2.5 Purchasing Organization has the right to refuse to accept Services, if the provided Services do not meet the requirements.

2.6 After performing the Services according to this Agreement, Service Provider submits the statement of delivery-acceptance of performed Services.

2.7 Upon receiving the statement of delivery-acceptance of performed Services, within 10 (ten) calendar days Purchasing Organization must accept and sign statement of delivery-acceptance of performed Services or provide a motivated refusal to accept Services.

2.8 After Purchasing Organization motivated refusal to accept the Services, bilateral statement should be signed in which the corrections, as well as the deadlines for Services should be indicated.

2.9 In case that Purchasing Organization does not provide motivate comments on wrongful performance of the Agreement within the term, set in the Article 2.7 of this Agreement, it is considered that the Services are provided properly and Purchasing Organization is under obligation to remunerate for the Services.

### **3. THE PRICE OF THE AGREEMENT AND ORDER OF PAYMENT**

3.1 The price of the Agreement 1200 EUR (*one thousand two hundred euros*). The price of the Agreement includes all and any costs associated with the performance of Services and appropriate and qualitative execution of Service Provider obligations under this Agreement, including but not limited to taxes, VAT excluded, duties and other costs incurred by Service Provider performing the obligations under this Agreement. The Contract is subject to fixed pricing.

3.2 Apmokėjimai vykdomi eurais bankiniu pavedimu į sutartyje nurodytą Paslaugų teikėjo sąskaitą.

3.3 Už suteiktas paslaugas su Paslaugų teikėju atsiskaitoma per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo PVM sąskaitos faktūros ar lygiaverčių dokumentų gavimo.

3.4 Bendra sutarties kaina negali keistis per visą sutarties galiojimo laikotarpį.

3.5 Sąskaitų faktūrų ar lygiaverčių dokumentų išrašymo pagrindas yra šalių pasirašyti Paslaugų perdavimo priėmimo aktai. Sumokėjimo diena — tai diena, kai lėšos pervedamos (nuskaitomos) iš Perkančiosios organizacijos sąskaitos.

3.6 Perkančiajai organizacijai ar Paslaugų teikėjui pareikalavus, Sutarties delspinigiai yra 0,02% už kiekvieną uždelstą dieną ir skaičiuojami nuo laiku nesuteiktų Paslaugų kainos ar laiku neapmokėtos sumos. Delspinigių sumokėjimas neatleidžia nuo Sutarties įsipareigojimų vykdymo.

#### **4. KONFIDENCIALIOS INFORMACIJOS APSAUGA IR NUOSAVYBĖS TEISĖS**

4.1 Vykdydamos šią Sutartį ir 7 (septynerius) metus nuo jos sudarymo, Šalys įsipareigoja išsaugoti bet kokių duomenų, dokumentų ar kitos medžiagos, kuri yra laikoma konfidencialia vykdant projektą, konfidencialumą.

4.2 Kai konfidenciali informacija perduodama žodžiu, ją atskleidžianti Šalis turi patvirtinti jos konfidencialumą raštu per 30 (trisdešimt) dienų nuo jos atskleidimo.

4.3 Sutarties turinys ir su jos vykdymu susijusi Šalių viena kitai suteikta informacija gali būti atskleista, jeigu to reikia šios Sutarties tikslui pasiekti arba privaloma pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus.

4.4 Informacijos konfidencialumas nebegalioja, kai:

- Konfidenciali informacija tampa viešai prieinama kitais būdais, nei pažeidžiant konfidencialumo įsipareigojimus;
- Atskleidžianti Šalis vėliau informuoja gaunančiąją Šalį, kad konfidenciali informacija nebėra konfidenciali;
- Konfidenciali informacija vėliau perduodama gaunančiajai Šaliai be jokių įpareigojimų pasitikėti trečiaja šalimi, kuri ją teisėtai valdo, ir nėra įsipareigojusi atskleisti Šaliai;
- Konfidenciali informacija priimančiajai Šaliai jau buvo žinoma prieš jos atskleidimą;

3.2 The payments will be made by bank transfer in Euros to Service Provider account specified in the Agreement.

3.3 The payment for Services shall be made within 30 (thirty) calendar days from the reception of the invoice or equivalent document.

3.4 The total price of the Agreement cannot change during the entire period of the Agreement.

3.5 Service transmission-acceptance act, signed by both Parties, are the evidence for issuing invoices or equivalent documents. Payment day — is the day on which the funds are transferred (debited) from Purchasing Organization account.

3.6 At the request of Purchasing Organization or Service Provider, delay fee of the Agreement is 0.02% payable for each day of delay and is calculated from the price of timely unperformed Services or from timely unpaid amount. Payment of the fine shall not release from the obligations of the Agreement.

#### **4. PROTECTION OF CONFIDENTIAL INFORMATION AND PROPERTY RIGHTS**

4.1 During the performance of this Agreement and for a period of 7 (seven) years after its completion, the Parties undertake to preserve the confidentiality of any data, documents or other material that is identified as confidential in relation to the execution of the project.

4.2 When confidential information was communicated orally, its confidential character must be confirmed by the disclosing Party in writing within 30 (thirty) days after disclosure.

4.3 The content of the Agreement and the information provided by the Parties to each other related to its performance may be disclosed if it is necessary to achieve the purpose of this Agreement or required by the legal acts of the Republic of Lithuania.

4.4 The information confidentiality no longer applies where:

- The confidential information becomes publicly available by means other than a breach of the confidentiality obligations;
- The disclosing Party subsequently informs the receiving Party that the confidential information is no longer confidential;
- The confidential information is subsequently communicated to the receiving Party without any obligation of confidence by a third party who is in lawful possession thereof and under no obligation of confidence to the Disclosing Party;

- Konfidencialios informacijos atskleidimas ar perdavimas numatytas sutarties nuostatose;
- Gaunanti Šalis konfidencialią informaciją sukūrė nepriklausomai nuo to, kokią informaciją atskleidžianti Šalis atskleidė.

## 5. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

5.1 Už savo sutartinių įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą jų vykdymą šalys atsako šioje Sutartyje ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatyta tvarka.

5.2 Sutartinių įsipareigojimų vykdymas sustabdomas force majeure aplinkybių veikimo laikui, atitinkamai pratęsiant įsipareigojimų įvykdymo terminą, bet ne ilgiau nei šios Sutarties pabaigos terminas.

## 6. SUTARTIES GALIOJIMAS, JOS NUTRAUKIMO AR PAKEITIMO TVARKA

6.1 Ši Sutartis įsigalioja tą dieną, kai ją pasirašo abi šalys, ir galioja iki visiško sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

6.2 Sutarties galiojimo termino pabaiga neatleidžia Šalių nuo atsakomybės už Sutarties pažeidimą.

6.3 Paslaugų teikėjas arba Perkančioji organizacija gali vienašališkai nutraukti šią Sutartį tik dėl svarbių priežasčių raštiškai pranešusi kitai Šaliai prieš 30 dienų iki nutraukimo.

6.4 Jeigu Sutartis buvo nutraukta, Šalys įsipareigoja grąžinti kitai Šaliai visą informaciją, kuria buvo pasikeista, susitaria, kad konfidencialumo įsipareigojimas turi toliau galioti pagal šios Sutarties 4.1 punktą bei atlygina viena kitai tiesioginius nuostolius, jei tokių patyrė.

6.5 Jeigu nustatoma, kad kuri nors šios Sutarties sąlyga ar nuostata yra neteisėta arba negaliojanti, visos kitos sąlygos ir nuostatos lieka galioti.

6.6 Nei viena iš Šalių neturi teisės perduoti savo teisių arba pareigų pagal Sutartį trečiajai Šaliai be kitos Šalies sutikimo.

6.7 Sutartinių įsipareigojimų įvykdymo terminas iškilus nenumatytomis aplinkybėms (COVID-19, kt.) Šalims raštu išreiškus tam sutikimą, gali būti pratęstas iki 2 mėnesių, tuomet paslaugos turi būti suteiktos iki 2023 m. gruodžio 30 d.

- The confidential information was already known to the receiving Party before the moment of disclosure;
- The disclosure or communication of the confidential information is foreseen by provisions of the Grand Agreement(s);
- The confidential information was developed by the receiving Party independently of any such disclosure by the disclosing Party.

## 5. LIABILITY OF THE PARTIES

5.1 The Parties are liable for non-performance of contractual obligations, as well as for wrongful performance according to this Agreement and the Laws of the Republic of Lithuania.

5.2 Contractual obligations shall be suspended in the exposure period of force majeure circumstances respectively extending the term of discharge, but not longer than the expiry date of this Agreement.

## 6. VALIDITY OF THE AGREEMENT, THE ORDER OF ITS TERMINATION AND AMENDMENT

6.1 This Agreement shall enter into force on the date on which it is signed by both parties and is valid until the full implementation of the contractual obligations.

6.2 The expiry of the Agreement does not exempt the Parties from liability for breach of the Agreement.

6.3 The Service Provider or the Purchasing Organization may individually terminate this Agreement only in case of important reasons upon 30-day prior written communication to the counterpart.

6.4 If this Agreement is terminated, the Parties obligate to return to the other Party all information, which was exchanged, and explicitly agree, that the confidentiality obligation shall remain valid according to the article 4.1 of the Agreement and compensate each other for direct losses, if any had experienced.

6.5 If any term or provision of the present Agreement is determined to be illegal or unenforceable, all other terms and provisions shall remain in full force and effect.

6.6 Neither of the Parties has the right to transfer its rights or obligations under the Agreement to the third party without the consent of the other Party.

6.7 The term for fulfillment of contractual obligations may be extended up to 2 months in case of unforeseen circumstances (COVID-19, etc.) with the written consent of the Parties, then the services must be provided until the 30<sup>th</sup> of December, 2023.

## 7. GINČŲ SPRENDIMAS IR TAIKYTINA TEISĖ

7.1 Tuo atveju, jei kyla ginčas arba nesutarimas tarp Šalių šios Sutarties ar jos vykdymo kontekste, Šalys draugiškai gera valia imasi visų atitinkamų priemonių kuo greičiau išspręsti ginčą ar nesutarimą. Šalys susitaria, kad susitaikyti yra būtina ir tai turi būti padaryta iki teisminių procedūrų.

7.2 Jeigu šalims nepavyksta susitaikyti per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo ginčo pradžios, Šalys susitaria, kad ginčas bus sprendžiamas Lietuvos Respublikos teismuose, teisingumą nustatant pagal Perkančiosios organizacijos registruotos buveinės vietą, Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka.

7.3 Šią Sutartį, jos vykdymą ir aiškinimą reglamentuoja Lietuvos Respublikos teisės aktai.

## 8. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

8.1 Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis, turinčiais vienodą juridinę galią — po vieną kiekvienai Šaliai.

8.2. Esant neatitikimų tarp lietuviško ir angliško Sutarties teksto, teisingu laikomas lietuviškas tekstas.

8.3 Už sutarties vykdymą ir kontrolę Šalys skiria atsakingais šiuos asmenis:

8.3.1. Iš Perkančiosios organizacijos pusės:

*MTEIPC vadovas Rimantas Levinskas; +370 687 30492; el. p. [Rimantas.Levinskas@lei.lt](mailto:Rimantas.Levinskas@lei.lt)*

8.3.2. Iš Paslaugų teikėjo pusės: *Head of Legal & IP, José Ricardo Aguilar, +351239700963, e-mail: [jraguilar@ipn.pt](mailto:jraguilar@ipn.pt).*

## 7. DISPUTE SETTLEMENT AND APPLICABLE LAW

7.1 In case of a dispute or disagreement among the Parties raised out of this Agreement or in the course of its performance, the Parties shall use all adequate means in order to settle the dispute or disagreement in good faith as soon as reasonably possible. Parties agree that it is necessary to reach amicably solution before beginning the procedures in court.

7.2 If the parties fail to agree within 30 (thirty) calendar days after the beginning of the dispute, the Parties agree that the dispute will be settled in the courts of the Republic of Lithuania, determining the jurisdiction in accordance with the place of the registered office of the Purchasing Organization in accordance with the procedure established by legal acts of the Republic of Lithuania.

7.3 The present Agreement, its execution and interpretation is governed by the laws of the Republic of Lithuania.

## 8. FINAL PROVISIONS

8.1. The Agreement is drawn up in two original equally binding copies in Lithuanian and English, one copy for each Party.

8.2 In that case, there are any discrepancies between Lithuanian and English versions of the Agreement, the Lithuanian version shall prevail.

8.3. The Parties shall designate the following persons as responsible for the performance and control of the contract:

8.3.1. On behalf of the Contracting Authority:  
*Head of R&D&I transfer centre, Rimantas Levinskas; +370 687 30492; el. p. [Rimantas.Levinskas@lei.lt](mailto:Rimantas.Levinskas@lei.lt)*

8.3.2. On behalf of the Service Provider:  
*Position, name, surname, phone no.: Head of Legal & IP, José Ricardo Aguilar, +351239700963, e-mail: [jraguilar@ipn.pt](mailto:jraguilar@ipn.pt).*

9. SUSITARIANČIŲJŲ ŠALIŲ ADRESAI	9. ADDRESSES OF CONTRACTING PARTIES
<p><b>Perkančioji organizacija</b>  <b>Lietuvos energetikos institutas</b>  Breslaujos g.3, LT 44403, Kaunas, Lietuva  Juridinio asmens kodas 111955219  PVM mokėtojo kodas LT119552113  A. s. Nr. LT61 4010 0425 0310 6594  Luminor Bank AS  Tel. +370 37 401 805  El. p. rastine@lei.lt</p> <p>Direktorius  Sigitas Rimkevičius</p>	<p><b>Purchasing Organization</b>  <b>Lithuanian Energy Institute</b>  Breslaujos Str. 3, LT-44403 Kaunas, Lithuania  Company code 111955219  VAT code LT119552113  A. s. Nr. LT61 4010 0425 0310 6594  Luminor Bank AS  Phone +370 37 401 805  e-mail rastine@lei.lt</p> <p>Director  Sigitas Rimkevicius</p>
<p>(parašas) <i>A.V.</i></p>	<p>(signature) <i>A.V.</i></p>
<p><b>Paslaugų teikėjas</b>  <b>Instituto Pedro Nunes, Associação para a Inovação e Desenvolvimento em Ciência e Tecnologia</b>  Adresas Rua Pedro Nunes, 3030-199 Coimbra, Portugalija  Juridinio asmens kodas PT 502 790 610  PVM mokėtojo kodas PT 502 790 610  Atsiskaitomosios sąskaitos Nr. PT50 0035 0239 00003663230 55  Tel. Nr. +351 239 700 900  El. paštas: info@ipn.pt  João Gabriel Monteiro de Carvalho e Silva (President of the Board of Directors)  Fernando Amílcar Bandeira Cardoso (Vice-President of the Board of Directors)</p>	<p><b>Service Provider</b>  <b>Instituto Pedro Nunes, Associação para a Inovação e Desenvolvimento em Ciência e Tecnologia</b>  Rua Pedro Nunes, 3030-199 Coimbra, Portugal  Company Code PT 502 790 610  VAT Code PT 502 790 610  Account number: PT50 0035 0239 00003663230 55  Phone No.+351 239 700 900  E-mail: info@ipn.pt  João Gabriel Monteiro de Carvalho e Silva (President of the Board of Directors)  Fernando Amílcar Bandeira Cardoso (Vice-President of the Board of Directors)</p>
<p>(parašas) <i>A.V.</i></p>	<p>(signature) <i>A.V.</i></p>

## TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

## TECHNICAL SPECIFICATION

<p>1. Du Perkančiosios organizacijos institucijos vadybininkai per 5 (penkių) darbo dienų stažuotę įgys MTEP vadybos, antreprenerystės žinių Perkančiojoje institucijoje sukurtų MTEP rezultatų komercinimui, pristatys MTEP rezultatus Paslaugų teikėjui ir jų kolegoms bei praplės žinias rengiant juos komercinimui ir ieškant atitinkamų rinkų.</p>	<p>1. During the 5 (five) working day internship, the two managers of the Contracting Authority will gain R&amp;D management and entrepreneurial knowledge for the commercialization of R&amp;D results created at the Contracting Authority, present R&amp;D results to the Service Provider and their colleagues and expand their knowledge by preparing them for commercialization and finding relevant markets.</p>
<p>2. Stažuotės Paslaugų teikėjo vaidmuo bus susipažinti su Perkančiosios organizacijos MTEP rezultatais ir pateikti pasiūlymus ieškant geriausių jų komercinimo strategijų, identifikuojant tinkamiausias rinkas, parenkant galimus verslo planus. Paslaugų teikėjas perteiks turimas žinias MTEP vadyboje ir antreprenerystės patirtį MTEP produktų parengimui komercinti.</p>	<p>2. The role of the internship Service Provider will be to get acquainted with the R&amp;D results of the Contracting Authority and to submit proposals for finding the best commercialization strategies, identifying the most suitable markets, and selecting possible business plans. The service provider will transfer existing knowledge in R&amp;D results management and entrepreneurial experience in order to prepare the R&amp;D results for commercialization.</p>
<p>3. Stažuotės Paslaugų teikėjas iki 2023 m. spalio 30 d. turi suorganizuoti ir įgyvendinti Stažuotės paslaugas priimdami LEI MTEPIPC vadybininkus Paslaugų teikėjo patalpose. Paslaugų teikėjas per 5 dienas nuo sutarties pasirašymo dienos turi suderinti su Perkančiosios organizacijos atstovu stažuotės pradžios datą.</p>	<p>3. The Internship Service Providers are expected until 30<sup>th</sup> of October, 2023 to organize and perform Internship services by accepting two managers of LEI R&amp;D&amp;I Transfer Center at the Service Provider's premises. The service provider must to agree on the start date of the internship with the representative of the Procuring Organization within 5 days from the date of signing the agreement.</p>
<p>4. Stažuotės turėtų būti susijusios su MTEP produktų įvairiapusišku parengimu perdavimui komercinti ir turi apimti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kompetencijos kėlimą rengiantis pristatyti ir pristatant sukurtus MTEP rezultatus verslo atstovams.</li> <li>- MTEP produktų komercinimo potencialo vertinimo kriterijus;</li> <li>- LEI MTEP produktų marketingo sprendimų aptarimą;</li> <li>- antreprenerystės veiklos vystymo modelio suformavimo organizacijai apžvalgą;</li> <li>- MTEP rezultatų komercinimo būdus laboratorijoms, kurių rezultatai nepatentuotini;</li> </ul>	<p>4. Internships must relate to the comprehensive preparation of R&amp;D results for commercialization and must include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- raising competence while preparing to present and presenting the created R&amp;D results to business representatives.</li> <li>- criteria for assessing the commercialization potential of R&amp;D products;</li> <li>- discussion of marketing solutions for R&amp;D products of LEI;</li> <li>- an overview of the formation of the entrepreneurial activity development model for the organization;</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- žinių valorizacijos principų apžvalgą intelektinės nuosavybės vertės kūrimui;</li> <li>- Vidinių “pumpurinių” įmonių kūrimo reglamento parengimo aspektus.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- commercialization methods of R&amp;D results for laboratories whose results are not patentable;</li> <li>- an overview of the principles of knowledge valorisation for the creation of intellectual property value;</li> <li>- aspects of the preparation of the regulation for the creation of internal start-up companies.</li> </ul>
<p>5. Veikla turėtų trukti 5 (penkias) darbo dienas po 7 (septynias) darbo valandas per dieną.</p>	<p>5. The activities should cover 5 (five) working days of 7 (seven) working hours per day.</p>
<p>6. Paslaugų teikimo rezultatai: stažuotės darbotvarkė ir konsultacijos dėl pateiktų LEI MTEP rezultatų apibūdinimo ir komercializavimo.</p>	<p>6. The deliverables of the services: agenda of internship and consultations on the characterization and commercialization of presented LEI R&amp;D results.</p>
<p>7. Stažuotės paslaugų teikėjas pasirūpins visomis stažuotės organizavimo paslaugomis, kurių reikia sutartoms paslaugoms atlikti.</p>	<p>7. The internship Service Provider will take care of all the internship organization activities needed to perform the agreed services.</p>



Instituto Pedro Nunes, Associação para a Inovação e Desenvolvimento em Ciência e Tecnologia

**PASIŪLYMAS**  
**DĒL STAŽUOTĒS PASLAUGŲ SUTEIKIMO MTEP REZULTATŲ VERTINIMUI PIRKIMO**  
**TENDER**  
**FOR THE PROCUREMENT OF INTERNSHIP SERVICES FOR THE EVALUATION OF R&D RESULTS**

September 1st 2023

(Data) / (Date)

Coimbra, Portugal

(Vieta) / (Place)

Paslaugų teikėjo pavadinimas, teisinė forma / Name of the Service Provider, Legal form	<b>Instituto Pedro Nunes, Associação para a Inovação e Desenvolvimento em Ciência e Tecnologia</b>
Paslaugų teikėjo adresas / Address of the Service Provider	Rua Pedro Nunes, 3030-199 Coimbra, Portugal
PVM mokėtojo kodas/ VAT payer code	PT502790610
Atsakingo asmens vardas, pavardė, pareigos/ Name, surname, position of the authorised representative	João Gabriel Monteiro de Carvalho e Silva President of the Board of Directors  Fernando Amílcar Bandeira Cardoso Vice-President of the Board of Directors
Telefono numeris/ Telephone number	+2351239700900
El. pašto adresas/ E-mail	<a href="mailto:mfo@ipn.pt">mfo@ipn.pt</a>

Šiuo pasiūlymu pažymime, kad sutinkame su visomis sąlygomis šiose pirkimo sąlygose, ir patvirtiname, kad šiame pasiūlyme pateikta informacija yra teisinga ir apima viską, ko reikia tinkamam viešojo pirkimo sutarties įvykdymui./ By submitting this tender, we hereby acknowledge that we agree to all conditions indicated in the Conditions of the Procurement and confirm that the information presented in this tender is correct and include everything that is necessary for proper fulfilment of the public procurement contract.

Mes siūlome šias paslaugas/ We offer the following services:

Paslaugų apibūdinimas/ Service Description	Kiekis/ Amount	Kaina, Eur be PVM/ Price without VAT, EUR
1	2	3
1. Stažuotės dviem LEI MTEPIPC vadybininkams organizavimas LEI MTEP rezultatų vertinimui, pristatymui, antreprenerystės veiklų vystymui LEI / Organization of internship for two LEI MTEPIPC managers for evaluation and presentation of LEI R&D results, development of entrepreneurship activities at LEI	1 stažuotė / 1 internship	1200

Į šią kainą įeina visos išlaidos ir visi mokesčiai, išskyrus PVM/ All taxes, excluding VAT, and total expenses include in the price.

Siūlomos paslaugos visiškai atitinka Techninėje specifikacijoje nurodytus reikalavimus./ The offered services fully comply with the requirements presented in Technical specification.

Šiame pasiūlyme pateikta ši konfidenciali informacija/ The tender provides the following confidential information:

Eil. Nr. /No.	Pateiktas dokumentas/ Submitted document*	Dokumentas pateiktas nurodytame lape/ The document is on the following page*

*\*Pildoma, jei pateikiama konfidenciali informacija. Paslaugų teikėjas negali nurodyti, kad pasiūlymo kaina yra konfidenciali./ Shall be completed if confidential information is submitted. The Service Provider shall not specify that the tender price is confidential.*

Pasiūlymas galioja iki termino, nustatyto kvietime teikti pasiūlymą./ The tender shall be valid until the term established in the Invitation to Tender.

President of the Board of  
Directors

João Gabriel Monteiro de  
Carvalho e Silva

Assinado por: **JOÃO GABRIEL MONTEIRO DE  
CARVALHO E SILVA**  
Num. de identificação: 04129882  
Data: 2023.08.31 16:09:53+01'00'

(Paslaugų teikėjo arba jo įgalioto  
asmens pareigų pavadinimas) /  
(Title of the position of the Head  
of the Service Provider or his  
authorized representative)

(Parašas)/  
(Signature)

(Vardas ir  
pavardė)/ (Name and  
Surname)

Vice-President of the Board of  
Directors

Fernando Amílcar  
Bandeira Cardoso

Assinado por: **FERNANDO AMÍLCAR BANDERA CARDOSO**  
Num. de identificação: 03607218  
Data: 2023.08.31 23:21:30 +0100

(Paslaugų teikėjo arba jo įgalioto  
asmens pareigų pavadinimas) /  
(Title of the position of the Head  
of the Service Provider or his  
authorized representative)

(Parašas)/  
(Signature)

(Vardas ir  
pavardė)/ (Name and  
Surname)